

AUSRÜSTUNGSLISTE

EQUIPMENT LIST

nach Maßgabe der Jachtverordnung, BGBl. II Nr. 205/2020,

für die küstennahe Fahrt (Fahrtbereich 3) *offshore waters not exceeding 200 miles (navigation zone 3)*

Punkte 1 – 29
points 1 - 29

1. ein Anker mit hoher Haltekraft mit Ankerkette oder mit Vorlaufkette und Ankerleine oder -gurt;
bei Jachten mit mehr als 10 m Länge: zwei Anker, von denen der schwerste ein Anker mit hoher Haltekraft sein muss;
die Masse des Ankers mit hoher Haltekraft hat mindestens 7 kg + BRZ zu betragen;
die Länge der Ankerketten bzw. -leinen hat mindestens 5 L zu betragen;
die Bruchlast [KN] des Ankergeschirrs hat zumindest 0,35 Ankermasse zu betragen, dabei darf die Bruchlast des schwächsten Teiles im Laststrang 80% Bruchlast der Festpunkte nicht überschreiten;
an anchor with high holding power (Hhp anchor) with anchor chain or length of chain shackled to the anchor, with rope added to the other end of the chain;
for yachts longer than 10m: two anchors, the heavier one shall be a Hhp anchor;
the mass of the anchor with high holding power shall be at least 7 kg + GT;
the anchor chain and rope shall be at least 5 L in length; The breaking load [KN] of the anchor harness shall be at least 0.35 anchor mass. The breaking load of the weakest part in the load string should not exceed 80% breaking strength of the strong points;
2. ausreichend Festmacherleinen, Fender und ein Bootshaken: die Gesamtlänge der Festmacherleinen hat mindestens 5 L zu betragen;
sufficient number of mooring lines, fenders and one gaff hook; the total length of the mooring line shall be at least 5 L;
3. die Installation von Flüssiggasanlagen muss geprüft sein; die Prüfbescheinigung muss an Bord mitgeführt werden;
the liquefied gas installation shall be tested; the test certificate shall be carried on board;
4. zwei Handfeuerlöscher entsprechend EN 3:1996 mit einer Mindestfüllmenge von je 2 kg, die an geeigneten Stellen leicht zugänglich und getrennt voneinander angebracht sind, einer von außen zugänglich; mindestens einer für die Brandklassen A, B und C geeignet;
bei Jachten über 20 m Länge: eine von außen auslösbar Feuerlöschanlage;
two portable fire extinguishers in accordance with EN 3:1996 and a minimum capacity of 2 kg each that are affixed separately at easily accessible positions; one shall be accessible from outside; at least one shall be suitable for Class A, B and C fires;
for yachts longer than 20 m: a fire-extinguishing system capable of being activated from outside;
5. aufblasbare Rettungsflöße entsprechend der Gesamtanzahl der Personen an Bord;
inflatable life rafts in accordance with the total number of persons on board;

6. eine Rettungsweste mindestens entsprechend EN ISO 12402 Teil 2 oder 3 mit Signalpfeife, Reflexstreifen und Bergeschlaufe für jede an Bord befindliche Person;
one life vest at least equivalent to EN ISO 12402 part 2 or 3, equipped with emergency whistle, reflective stripes and rescue sling for each person on board;
7. bei Jachten mit bis zu 10 m Länge: mindestens ein Rettungsring;
bei Jachten über 10 m, jedoch weniger als 20 m Länge: mindestens zwei Rettungsringe;
bei Jachten über 20 m Länge: mindestens drei Rettungsringe;
ein Rettungsring muss mit wasserdichtem Signallicht, Signalpfeife und 20 m langer Leine ausgestattet sein;
Rettungsringe müssen entweder der EN 14144:2003 oder SOLAS (Kapitel III Regel 7.1) entsprechen; anstelle eines Rettungsringes darf auch ein hufeisenförmiger Rettungskragen mit Leine, eine Life-Sling oder ein gleichwertiges Einzelrettungsmittel verwendet werden;
for yachts up to 10 m in length: at least one lifebuoy;
for yachts longer than 10 m, but less than 20 m: at least two lifebuoys;
for yachts longer than 20 m: at least three lifebuoys; one lifebuoy shall be equipped with a watertight signal light, an emergency whistle and a rope with a length of 20 m;
lifebuoys shall either be in accordance with EN 14144:2003 or SOLAS (Chapter III, Regulation 7.1.). Instead of a lifebuoy a u-shaped life-saving collar with a rope, a life sling or any equivalent individual life-saving equipment may be used;
8. eine mindestens 16 m lange schwimmfähige Wurfleine in der Nähe des Steuerstandes;
a buoyant heaving line with a minimum length of 16 m near the wheelhouse;
9. ein Sicherheitsgurt für jede Person, der an Deck eingesetzt wird;
a safety belt for each person deployed on deck;
10. eine Erste Hilfe-Ausrüstung gemäß ÖNORM V 5101 - "Erste Hilfe-Verbandszeug für mehrspurige Kraftfahrzeuge - Anforderungen, Prüfungen, Normkennzeichnung";
first aid equipment according to ÖNORM V 5101 „First aid equipment for multi-track motor vehicles - requirements, tests“;
11. ein fest montierter beleuchtbarer kompensierter Steuerkompass mit Deviationsabelle und ein zweiter Kompass, der zum Peilen geeignet ist;
fixed illuminable compensated steering compass with a deviation table and a second compass that is suitable for taking a bearing;
12. ein Empfänger für ein weltweites Satellitennavigationssystem oder ein Funknavigationsgerät;
a radio navigational aid apparatus;
13. Navigationsmittel (Kartendreiecke, Kartenzirkel, berichtigte Seekarten, Seehandbücher);
navigation aids (protractor triangle, chart divider, updated nautical chart, sailing directions);
14. ein Log oder ein Speedometer;
a log or a speedometer;
15. ein Handlot oder ein Echolot;
a hand lead or a sonar;
16. ein Fernglas;
binoculars;

17. eine Borduhr, ein Barometer und ein Thermometer;
a board clock, a barometer and a thermometer;
18. ein Rundfunkgerät zum Abhören von örtlichen Wetternachrichten oder ein NAVTEX-Empfänger;
a radio apparatus for listening to regional weather forecasts or a NAVTEX-receiver;
19. ein UKW-Sprechfunkgerät mit DSC-Controller;
a VHF-radio telephony apparatus with DSC-Controller;
20. eine Grenz-/Kurzwellen-Sprechfunk-Anlage mit DSC-Controller oder eine INMARSAT C-Anlage oder ein Satellitentelefon das im befahrenen Seegebiet erreichbar ist;
a short-wave radio telephony system with DSC-Controller or an INMARSAT C-system or a satellite phone contactable within the sailed maritime area;
21. eine wasserdichte Signallampe;
a water tight signal lamp;
22. ein Signalhorn;
a signal horn;
23. Notsignale: 4 rote Fallschirmsignale, 4 rote Handfackeln, 4 weiße Handfackeln, 1 Signallegger oder Signalpistole, jeweils mit Signalmunition;
alarm signals: 4 red parachute signals, 4 red hand flares, 4 white hand flares, 1 signaller or a signal pistol, each with signal ammunition;
24. eine Boje mit Markierungsstange, automatischem Signallicht und einer 8 m langen schwimmfähigen Leine;
a buoy with signal spar, automatic signal light and a buoyant line with a length of 8 m;
25. eine EPIRB (406 MHz);
an EPIRB (406 MHz);
26. ein so hoch wie möglich angebrachter Radarreflektor oder ein Radartransponder;
a radar reflector or radar transponder, affixed as high as possible;
27. einen Abdruck des Übereinkommens von 1972 über die internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See samt Anlagen, BGBl. Nr. 529/1977 (Seestraßenordnung - COLREG);
a copy of the Convention on the international regulations for preventing collisions at sea and its annexes, federal law gazette No. 529/1977 (COLREG);
28. genügend Werkzeug zur Freilegung eines Lecks sowie Material zum Abdichten eines Lecks;
sufficient tools for baring of a leak as well as material for caulking a leak;
29. auf Segeljachten: ein Schneideapparat für Wanten und Stage;
aboard of sailing yachts: a cutting device for shrouds and stays;